



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

*8 листопада, 2015*

*Volume 60 No. 45*

*November 8, 2015*

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*Неділя/Sunday: 8:30 am in English  
10:30 am (sung) in Ukrainian*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*7:30 am Divine Liturgy in Chapel*

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і  
15 хвилин на початку Служби Божої  
- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня  
- Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages** - by arrangement

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

---

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

*Bishop-Emeritus*

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**24-а Неділя після П'ятидесятниці**

Собор Архангела Михаїла і всіх  
Безтілесних небесних сил

Лука 8:41-56



**24th Sunday after Pentecost**

Synaxis of the Archangel Michael and  
the Other Bodiless Powers of Heaven

Luke 8:41-56

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.**

**24-а Неділя Після Зшестя  
Святого Духа і Собор Архангела  
Михаїла і всіх Безтілесних сил**

**Воскресний Тропар, голос 7:**

Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, \*  
відчинив розбійникові рай, \*  
мироносицям плач на радість  
перемінив \* і апостолам звелів  
проповідувати, \* що воскрес Ти,  
Христе Боже, \* даючи світові велику  
милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові;**

**Тропар ангелам, голос 4:**

Небесних воїнств Архистратиги!\*  
Молимо вас завжди ми, недостойні,  
\* щоб вашими молитвами ви  
захистили нас покровом крил  
духовної вашої слави, \* охороняючи  
нас, що прибігаємо і щиро кличемо:  
\* Від бід визвольте нас, як  
чиноначальники небесних сил!

**І нині і повсякчас, і на віки  
вічні. Амінь.**

**Воскресний Кондак, голос 7:**

Вже більше влада смерти не зможе  
людей держати, \* зійшов бо  
Христос, \* знищивши і знівечивши  
сили її, \* зв'язується ад, пророки ж  
однодушно радіють. \* З'явився Спас  
тим, що вірують, промовляючи: \*  
Виходьте, вірні, до воскресіння.

**Прокімен, голос 7:** Господь  
силу людям Своім дасть, \* Господь  
поблагословить людей своїх миром.

**Стих:** Принесіть Господеві,  
сини Божі, принесіть Господеві  
молодих баранців. (Пс 29:11, 1)

**Прокімен, голос 7:** Господь  
силу людям Своім дасть, \* Господь  
поблагословить людей своїх миром.

**До ЕФЕСЯН послання Святого  
Апостола Павла читання (2:14–22)**

Браття! Христос — наш мир,  
він, що зробив із двох одне,  
зруйнувавши стіну, яка була

перегородою, тобто ворожнечу, —  
своїм тілом скасував закон  
заповідей у своїх рішеннях, на те,  
щоб із двох зробити в собі одну  
нову людину, вчинивши мир між  
нами, і щоб примирити їх обох в  
однім тілі з Богом через хрест,  
убивши ворожнечу в ньому. Він  
прийшов звістувати мир вам, що  
були далеко, і мир тим, що були  
близько; бо через нього, одні й  
другі, маємо доступ до Отця в  
однім Дусі. Отже ж ви більше не  
чужинці і не приходні, а  
співгромадяни святих і домашні  
Божі, побудовані на підвалині  
апостолів і пророків, де наріжним  
каменем — сам Ісус Христос. На  
ньому вся будівля, міцно споєна,  
росте як святим храмом у Господі;  
на ньому ви теж будете разом на  
житло Бога в Дусі.

**Хор, голос 7: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Добре воно —

прославляти Господа, і співати  
Твоєму Імені, Всевишній. (Пс 92:2, 3)

**Хор, голос 7: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Звіщати вранці Твою  
милість, ночами — Твою вірність.

**Хор, голос 7: Алилуя! (3х)**

**Від ЛУКИ Святої Євангелії  
Читання (8:41–56)**

У той час прийшов чоловік, Яір  
на ім'я, який був головою синагоги.  
Припавши до ніг Ісуса, він почав  
його просити зайти до нього в хату,  
бо була в нього дочка одиначка,  
яких дванадцять років, і вона  
вмирала. І як він ішов туди, люди  
тиснулися до нього. Аж тут жінка  
якась, що була хвора дванадцять  
років на кровотечу й витратила на  
лікарів увесь свій прожиток, і ніхто  
з них не міг її оздоровити,  
підійшовши ззаду, доторкнулась  
краю його одежі й умить стала

здоровою — спинилась її кровотеча. Ісус спитав: “Хто доторкнувся мене?” А що всі відмовалися, Петро мовив: “Наставниче, то люди коло тебе юрмляться і тиснуться. Ісус же сказав: “Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене.” Побачивши жінка, що не втаїлася, тремтячи підійшла й упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: “Дочко, віра твоя спасла тебе, йди в мирі!” Він говорив ще, як приходить один від голови синагоги і каже: “Твоя дочка померла, не турбуй більш Учителя.” Ісус почувши це, озвався до нього: “Не бійся, тільки віруй, і вона

спасеться.” Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою всередину, крім Петра, Йоана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею і голосили. Він же мовив: “Не плачте, вона не вмерла, вона тільки спить.” І ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. А він узяв її за руку й голосно промовив: “Дівчино, пробудися!” І дух її повернувся до неї, і вона миттю встала. Тоді він звелів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та він наказав їм нікому не говорити, що сталося.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Аلیلія! (3х) (Пс 148:1)

/ / /

-----

**НИНІ: неділя, 8 листопада:** – Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

>> **Prayer for Ukraine:** We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, досягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

You are invited to an afternoon session with **Dr. Olena Hankivsky**, who will present her most recent research on Ukraine's health situation and the opportunity of establishing a public health school in Lviv. This will take place on **Sunday, November 15, 2015** in the **boardroom of St. Mary's Ukrainian Catholic Centre**. **Doors open at 2:30 pm**. This event is sponsored by the Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Vancouver and the Vancouver Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada.

**Monthly Intentions of the Holy Father for November:** *Universal:* That we may be open to personal encounter and dialogue with all, even those whose convictions differ from our own. *Evangelization:* That pastors of the Church, with profound love for their flocks, may accompany them and enliven their hope.

**SUNDAY DONATIONS:** November 1/15-\$1729.00

**24<sup>th</sup> Sunday after Pentecost and  
Synaxis of the Archangel Michael and  
the Other Bodiless Powers**

**Resurrectional Tropar, Tone 7:**

By Your cross You destroyed death; \*  
You opened Paradise to the thief; \*  
You changed the lamentation of the  
myrrh-bearers to joy, \* and charged  
the apostles to proclaim \* that You  
are risen, O Christ our God, \* offering  
great mercy to the world.

**Glory be to the Father and to  
the Son, and to the Holy Spirit;**

**Feast of St. Michael Tropar, Tone**

**4:** Princes of the heavenly hosts,  
we, though unworthy, beg you to  
encircle us through your prayers  
under the shelter of the wings of  
your spiritual glory. Guard us as  
we come to you and sincerely cry:  
“Deliver us from dangers, O princes  
of the powers on high!

**Now and for ever and ever.**

**Amen.**

**Resurrectional Kondak, Tone 7:**

No longer shall the dominion of death  
be able to hold humanity, \* for Christ  
went down shattering and destroying  
its powers. \* Hades is bound. \* The  
prophets exult with one voice. \* The  
Savior has come for those with faith,  
saying: \* “Come forth, O faithful, to  
the resurrection!”

**Prokimen, Tone 7:** The Lord will  
give strength to His people; \* the Lord  
will bless His people with peace.

**Verse:** Bring to the Lord, O you  
sons of God; \* bring to the Lord  
young rams. (Ps. 29:11, 1)

**Prokimen, Tone 7:** The Lord will  
give strength to His people; \* the Lord  
will bless His people with peace.

**A Reading of the Epistle of St.  
Paul to the Ephesians (2:14–22)**

Brethren! Jesus Christ is our  
peace; in his flesh he has made both

groups into one and has broken down  
the dividing wall, that is, the hostility  
between us. He has abolished the law  
with its commandments and  
ordinances, that he might create in  
himself one new humanity in place of  
the two, thus making peace, and  
might reconcile both groups to God in  
one body through the cross, thus  
putting to death that hostility through  
it. So he came and proclaimed peace  
to you who were far off and peace to  
those who were near; for through him  
both of us have access in one Spirit to  
the Father. So then you are no longer  
strangers and aliens, but you are  
citizens with the saints and also  
members of the household of God,  
built upon the foundation of the  
apostles and prophets, with Christ  
Jesus himself as the cornerstone. In  
him the whole structure is joined  
together and grows into a holy temple  
in the Lord; in whom you also are  
built together spiritually into a  
dwelling place for God.

**Faithful, Tone 7: Alleluia! (3x)**

**Verse:** It is good to give praise  
to the Lord; \* and to sing in Your  
Name, O Most High.

**Faithful, Tone 7: Alleluia! (3x)**

**Verse:** To announce Your mercy  
in the morning \* and Your truth every  
night. (Ps. 92:2, 3)

**Faithful, Tone 7: Alleluia! (3x)**

**A Reading from the Gospel  
according to Luke (8:41–56)**

At that time, a man named  
Jairus, who was chief of the  
synagogue, came up and fell at Jesus’  
feet, begging that He come to his  
home because his only daughter, a  
girl of about twelve, was dying. As  
Jesus went, the crowds almost  
crushed Him. A woman with a  
hemorrhage of twelve years’ duration,

incurable at any doctor's hands, came up behind Him and touched the tassel on His cloak. Immediately her bleeding stopped. Jesus asked, "Who touched me?" Everyone disclaimed doing it, while Peter said, "Lord, the crowds are milling and pressing around you!" Jesus insisted, "Someone touched me; I know that power has gone forth from me." When the woman saw that her act had not gone unnoticed, she came forward trembling. Falling at His feet, she related before the whole assemblage why she had touched Him and how she had been instantly cured. Jesus said to her, "Daughter, it is your faith that has cured you. Now go in peace." He was still speaking when a man came from the ruler's house with the announcement, "Your daughter is dead; do not bother the Teacher further." Jesus heard this, and His

response was: "Fear is useless; what is needed is trust and her life will be spared." Once He had arrived at the house, He permitted no one to enter with Him except Peter, John, James, and the child's parents. While everyone wept and lamented her, He said, "Stop crying for she is not dead but asleep." They laughed at Him, being certain she was dead. He took her by the hand and spoke these words: "Get up, child." The breath of life returned to her and she got up immediately; whereupon He told them to give her something to eat. Her parents were astounded, but He ordered them not to tell anyone what had happened.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Alleluia! (3x) (Ps.148:1)  
/ / /

-----  
**TODAY: Sunday, November 8: – Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room downstairs. All guests and parishioners are invited.

– **Bible Studies** after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the Old Testament Prophets, the Messengers of God's Mercy. Please, come!

Thur. Nov. 12, at 10:00 – Divine Liturgy – Feast of St. Josaphat (1623)

Sun., Nov. 15 – – **Bible Studies** after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the Old Testament Prophets, the Messengers of God's Mercy. Please, come!

>> Please, find a letter from Fr. Gabriel inserted in the Bulletin. The letter was read at the Parish Annual Meeting on Nov. 1, 2015.

**>> This year's bazaar will be taking place on Saturday, November 28. Parish Bazaar** – we are asking people to donate a large prize for the **Bazaar Raffle** (trip, TV, etc.)

We are also requesting any extra **preserves** that you will be making over the summer. Also, any fresh fruit would be appreciated to make delicious pies for our bazaar. Items for the **Rummage Sale** such as clean slightly used clothing, clean kitchen utensils (pots and the like), household items (picture frames, ornaments and the like), **may be brought on Sunday, November 8 and 15 when you come for Liturgy and put in the Auditorium.** We are also asking for **donations** of all things (ie: Hockey tickets, dinners for two, wine box, etc.) to be bid on at **the Silent Auction.** Thank you for helping our annual bazaar.

## **2015-2016 St Mary's Parish Council Elected November 1, 2015 AGM**

### **Parish Executive**

- Parish Pastor/President–Father Serafym Grygoruk, OSBM
- Chairperson – Lorraine Waslen
- 1st Vice–President – Barbara Poltak
- 2nd Vice–President – Eugene Tokar
- Recording Secretary – Orest Kernycky
- Treasurer/Finance Chairperson – Zenon Andrijaszyn
- Past Chairperson – Michael Myckatyn

### **Parish Committees**

Parish Finance Committee Chairperson – Zenon Andrijaszyn

Auditorium Committee Chairperson – Adam J. Kozak

Parish Events Committee Chairperson (to be selected by events committee members)

Property Maintenance Committee Co–Chairs – Fred Sorochuk/Gerry Ukrainetz

Youth Recreation Centre Committee Chairperson – Henrietta Ukrainetz

Vibrant Parish Committee – Barbara Poltak

### **Parish Organizations**

St Mary's Choir

Ukrainian Catholic Women's League of Canada

### **Parish Volunteers**

Acolytes (Altar Boys), Sacristans, Ushers, Church Decorating, Book Store, Epistle Readers

“Protect yourself and your family from the flu. A pharmacist from Shoppers Drug Mart will be holding a flu clinic in the **boardroom** at St. Mary's on **Sunday, November 8, 2015. The flu clinic will be open at 9:30 am, 12 pm and 6 pm.** Getting the flu shot is the most effective way in preventing flu illness.”

### **ACKNOWLEDGEMENTS/THANK YOU'S**

*(Those who helped on Thu., Nov.5, 2015 at the Service for the sick)*

- *Rev. Serafym, administrator/pastor St. Mary's, Rev. Deacon Burton, St. Mary's*
- *Rev. Vyshnevesky, pastor New Westminster (Cathedral)*
- *Rev. Dovhoshyia, asst. Pastor New Westminster, Rev. Soo, pastor Richmond*
- *Rev. Chornenkyi, pastor Surrey, Rev. Ostapovich, prison chaplain*
- *Student Interpreters (Signers) – Douglas College*
- *Several members of the Knights of Columbus who assisted us with: set-up and clean-up as well as assisting guests who might need assistance*
- *Mrs. Lorraine Waslen, president parish council–St. Mary's*
- *Mrs. Marlaine Andrijaszyn, pres. UCWL– St. Mary's chapter*
- *Dr. M. Myckatyn, parish council past president and member of Steering Committee for “The Liturgy of Divine Mercy” this evening.*
- *Mr. B. Smigel, parish choir director, and choir members who sang several hymns to beautify our Mass this evening*

- *Ms. Barbara Ballhorn– UCWL volunteer to look after tonight's "light refreshments"*
- *Mr. D. Dawydiak, Recording "Highlights" of tonight's Mass for parish archives*
- *Mr. Orest Kernycky for assistance with "talking to my computer"*
- *Ms. Pam Morgan our soloist tonight*
- *And: all those who put up with Andrei's cajoling, "bugging", etc. A GREAT BIG THANK YOU from Andrei.*
- *And, last but definitely not least, to His Excellency, our Bishop Ken Nowakowsky, who provided encouragement, guidance, and support for this undertaking. May God Bless.*

### **Synaxis of the Archangel Michael and the Other Bodiless Powers of Heaven**

O Archangel Michael, you manifested yourself to be the greatest defender of the thrice-holy Source of Light. Together with the Powers on high, you joyfully call out: Holy are You, O Father. Holy are You, O Co-eternal Word. Holy are You, O Holy Spirit. You are the one glory, the one kingdom, and one nature; You are the one Divinity and Power.

By divine grace, O Gabriel, the eternal intelligence created you to be a second light. You were to illumine the whole world that you might reveal a divine and truly great mystery which had been hidden from eternity: that God Who is bodiless was made flesh in a virgin womb and became man to save mankind.

Rejoice with us, all you leaders of the angels; for the great Archangel, your captain and our guardian, appears today in his holy church. He wondrously watches over us and truly sanctifies this place. Therefore, singing his praises daily, let us cry out to him: Keep us safe by the protection of your wings, O great Archangel Michael.

O Gabriel, you stand before the throne of the thrice-holy Source of Light. Glistening with celestial splendour. We on earth joyfully dance and sing your praises. O leader of the heavenly hosts, O intercessor for our souls, deliver us from the darkness of our passion by illuminating us with your light.

-----

### **CHAPTER III – Of the knowledge of truth. By Thomas Kempis**

Happy is the man whom Truth by itself doth teach, not by figures and transient words, but as it is in itself.[4] Our own judgment and feelings often deceive us, and we discern but little of the truth. What doth it profit to argue about hidden and dark things, concerning which we shall not be even reproved in the judgment, because we knew them not? Oh, grievous folly, to neglect the things which are profitable and necessary, and to give our minds to things which are curious and hurtful! Having eyes, we see not.

2. And what have we to do with talk about genus and species! He to whom the Eternal Word speaketh is free from multiplied questionings. From this One Word are all things, and all things speak of Him; and this is the Beginning which also speaketh unto us.[5] No man without Him understandeth or rightly judgeth. The man to whom all things are one, who bringeth all things to one,

who seeth all things in one, he is able to remain steadfast of spirit, and at rest in God. O God, who art the Truth, make me one with Thee in everlasting love. It wearieth me oftentimes to read and listen to many things; in Thee is all that I wish for and desire. Let all the doctors hold their peace; let all creation keep silence before Thee: speak Thou alone to me.

3. The more a man hath unity and simplicity in himself, the more things and the deeper things he understandeth; and that without labour, because he receiveth the light of understanding from above. The spirit which is pure, sincere, and steadfast, is not distracted though it hath many works to do, because it doth all things to the honour of God, and striveth to be free from all thoughts of self-seeking. Who is so full of hindrance and annoyance to thee as thine own undisciplined heart? A man who is good and devout arrangeth beforehand within his own heart the works which he hath to do abroad; and so is not drawn away by the desires of his evil will, but subjecteth everything to the judgment of right reason. Who hath a harder battle to fight than he who striveth for self-mastery? And this should be our endeavour, even to master self, and thus daily to grow stronger than self, and go on unto perfection.

4. All perfection hath some imperfection joined to it in this life, and all our power of sight is not without some darkness. A lowly knowledge of thyself is a surer way to God than the deep searching of man's learning. Not that learning is to be blamed, nor the taking account of anything that is good; but a good conscience and a holy life is better than all. And because many seek knowledge rather than good living, therefore they go astray, and bear little or no fruit.

5. O if they would give that diligence to the rooting out of vice and the planting of virtue which they give unto vain questionings: there had not been so many evil doings and stumbling-blocks among the laity, nor such ill living among houses of religion. Of a surety, at the Day of Judgment it will be demanded of us, not what we have read, but what we have done; not how well we have spoken, but how holily we have lived. Tell me, where now are all those masters and teachers, whom thou knewest well, whilst they were yet with you, and flourished in learning? Their stalls are now filled by others, who perhaps never have one thought concerning them. Whilst they lived they seemed to be somewhat, but now no one speaks of them.

6. Oh how quickly passeth the glory of the world away! Would that their life and knowledge had agreed together! For then would they have read and inquired unto good purpose. How many perish through empty learning in this world, who care little for serving God. And because they love to be great more than to be humble, therefore they "have become vain in their imaginations." He only is truly great, who hath great charity. He is truly great who deemeth himself small, and counteth all height of honour as nothing. He is the truly wise man, who counteth all earthly things as dung that he may win Christ. And he is the truly learned man, who doeth the will of God, and forsaketh his own will.